

AL-FURUQ AL-LUGAWIYYAH BAINA AL-KALIMAT AL-MUTARADIFAH FI AL-MU‘JAM AL-‘ARABIY BAINA YADAIKA MIN KALIMAH “SAU’AH” ILA KALIMAH “SYUGL” WA KAIFIATI AL-ISTIFAADAH MINHA FI TA’LIIM AL-LUGHAH AL-“ARABIAH LI AN-NAATHIKIINA BIGHAIRIHA

الفروق اللغوية بين الكلمات المترادفة في المعجم العربي بين يدك من كلمة "سوءة" إلى كلمة

"شغل" وكيفية الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

SOBIRIN¹, ABDURRAHIM²

¹ STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

² STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

sobirinahmad639@gmail.com

abdurrahim@gmail.com

ABSTRACT

Language is a pattern or symbols which are tools of knowledge, and language is also the most important means for mutual understanding and tolerance between community members in all places or aspects of life. Language is a communication tool for sharing ideas, feelings, and sensitivities to achieve certain goals between two or more people, and Arabic is the most spoken language in semitic language groups, and this language is one of the most used languages in world. Arabic is a universal language, and is an indication of its universality, the existence of tandems or synonyms in Arabic. The purpose of this study is to reveal the linguistic differences between the synonym words contained in Al-Mu'jam Al-'Arobi Baina Yadaik from the word "سوءة" to the word "شغل" - as a sample- and know the right strategy or way to its application in the teaching of Arabic for non-Arabs. This study method uses an analytical descriptive approach based on analysis of reality, and relies on the scientific method to obtain data, information and facts needed in analyzing linguistic differences between synonyms in the Baina Yadaik Arabic dictionary using research tools, namely content analysis. This study has a number of results, the most important of which is the existence of phenomena of synonyms and language differences in the Baina Yadaik Arabic language dictionary, and that each word has a meaning that is possibly consistent and may not, and the most appropriate strategy for teaching this stage is At -Ta'lim Al-Mubasyir and At-Ta'alum At-Ta'awunii.

Keywords: *Al-Lugah al-‘Arabiyyah, essence, synonym, strategy / method.*

المقدمة

فإن اللغة العربية منزلة عالية وشأنها عظيمًا، حيث إن الله تعالى جعلها لغة من ختم به نبوته، وأنزل به آخر كتبه، قال الله تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ [يوسف:2]، وقال: ﴿وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾ [النحل:103]، وأكثر العبادات في الشريعة الإسلامية كالصلاة والحج وقراءة القرآن لا تؤدي إلا باللغة العربية.

إن اللغة العربية لغة العرب قاطبة، إلا أنها لغة عالمية يتكلم بها المسلمون في شتى بقاء العالم، فهي إحدى أكثر اللغات انتشارًا في العالم، يتحدثها أكثر من 467 مليون نسمة، ويتوزع متحدثوها في الوطن العربي، بالإضافة إلى العديد من المناطق الأخرى المجاورة كتركيا، وجنوب السودان وإيران (لغة عربية تشاد وإريتريا وإسرائيل). وهي إحدى اللغات الرسمية الست في منظمة الأمم المتحدة، ويحتفل باليوم العالمي للغة العربية في 18 ديسمبر كذكرى اعتماد العربية بين لغات العمل في الأمم المتحدة.

اتجهت جمهورية إندونيسيا منذ عام 1945 لاتخاذ خطوات ملموسة من أجل النهوض بتعليم اللغة العربية في مؤسساتها التعليمية المختلفة حيث تهتم وزارة التربية والثقافة، ووزارة الشؤون الدينية، والجمعيات الإسلامية بتعليم العربية في مؤسساتها التعليمية، وإن كان هناك تباين في الاهتمام بين هذه الجهات. تدرس اللغة العربية في إندونيسيا بالمدارس والمعاهد والجامعات، وما يسمى بالباسترتين. وأنشأت الحكومة الإندونيسية المراحل التعليمية الثلاثة: الابتدائية (ست سنوات) والثانوية (ثلاث سنوات) والعالية (ثلاث سنوات) ثم أنشئت الجامعة الإسلامية الحكومية (I.A.I.N) عام 1960 م. فيصبح الآن أربع عشرة جامعة إسلامية حكومية بجانب جامعات أهلية وجامعات وطنية (عبدالرحمن بن شيك، تعليم اللغة العربية في إندونيسيا).

ومن مزايا اللغة العربية وجود الترادف فيها حيث تعتبر هذه الظاهرة مما أغنت المعجم العربي فيستفاد منه في تفهيم المفردات الجديدة لدى المتعلمين، وفي واقع الحال، المعلم لما يشرح المفردات الجديدة لطلابه قلما

يخبر إلى وجود الفروق اللغوية من بين تلك المفردات فقد يظن الطلاب أن لا يوجد الفروق اللغوية، فيأتي دور هذا البحث لينبه المتعلمين بوجود الفروق اللغوية مع طرح بعض الأفكار في طريقة الاستفادة منها في التعليم.

منهج البحث

والمنهج الذي سلكه الباحث في إنجاز هذه الدراسة الحالية هو المنهج الوصفي التحليلي القائم على طريقة التحليل، ويعتمد على الطرق العلمية للحصول على المعلومات والحقائق المطلوبة في تحليل الفروق اللغوية بين الكلمات المترادفة في المعجم العربي بين يديك من كلمة "سوءة" إلى كلمة "شغل".

ويكون إجراء التحليل في الدراسة الحالية باللجوء والرجوع إلى المراجع المناسبة من المعاجم القديمة والمعاصرة لكشف عن ما وردت في هذه الكلمات المترادفة من دلالاتها ومعانيها قديما وحديثا ثم نربط معاني الكلمات بعضها بعضا لنعرف الفروق اللغوية الموجودة ولنعرف المعاني المتفقة فيما بينهم.

اختار الباحث مدخلا نوعيا ليسير على الاتقان والتعمق في هذه الدراسة الحالية، والبحث النوعي يهدف إلى فهم ظاهرة من ظواهر ما أو من ذوي الخبرة بموضوع البحث (lexi j.meleong .2014م)، ويعتمد المنهج النوعي على طريقة الاستقرائية، حيث يقوم الباحث بجمع كل أو أكثر ما يكون من معلومات وبيانات متعلقة بموضوع البحث سواء كان عن طريق المطالعة، أو جمع الوثائق والملفات، ثم يقوم بتصنيف البيانات وعرضها، ثم استنتاجها.

نتائج البحث

أ. الفروق اللغوية

أ.أ. مفهوم الفروق اللغوية

معنى كلمة "الفروق" (difference) لغة :

"الفرق": خلاف الجمع، فرقه يفرقه فرقا وفرقه، وقيل: فرق للصلاح فرقا، وفرق للإفساد تفريقا، وانفرك الشيء وتفرق وافترق. وفي حديث الزكاة: "لا يفرق بين مجتمع ولا يجمع بين متفرق خشية الصدقة" (ابن منظور. 1414هـ). فلعل معنى كلمة "الفروق" لغة: هي خلاف الجمع، ومعناها: التمييز بين شيئين.
معنى كلمة "اللغوية" لغة:

لغويّ: (منسوب إلى اللّغة). لغويّ: يطلق على من تمكن في اللغة، من أهل اللّغة، العالم باللّغة، اللّسانيّ. قاعدة لغويّة: حسب ما يفرضه نطق اللّغة وسلامتها (إبراهيم أنيس وآخرون. 1432هـ).

معنى مصطلح "الفروق اللغوية":

لقد برزت في أذهان العلماء اللغويين المحدثين عدة المعاني لمصطلح الفروق اللغوية من أشهرها هو:
ذكر أحمد مختار في كتابه علم الدلالة: "ذلك حين يتقارب اللفظان تقاربا شديداً الدرجة يصعب معها بالنسبة لغير المتخصصين التفريق بينهما" (وفاء الطعيلي. 1433-1434هـ).

ب. الترادف في اللغة

تعدد أشكال العلاقة بين اللفظ والمعنى، ومن هذه الأشكال علاقة الترادف، وتتمثل علاقة الترادف في وجود كلمات يمكن أن تتبادل المواقع مع بعضها دون أن يتغير المعنى على الرغم من اختلاف المكونات الصوتية لهذه الكلمات، والعلاقة في هذه الحالة علاقة إيجاب، تدل على وجود قرابة بين الكلمتين أو الكلمات

التي تقبل التبادل مع بعضها (سليمان أبو عيسى. 1429هـ). والمصطلح الذي يطلقه اللغويون على هذه الحالة هو (الترادف. synonym)

ب.أ. مفهوم الترادف (synonymy)

• **تعريف الترادف لغة:** الترادف: التتابع، والترادف: أن تختلف لفظاً وتتفق معنى (إبراهيم أنيس وآخرون. 1432هـ)

• **تعريف الترادف اصطلاحاً:** تعريفه حديثاً لقد عرفه أحمد محمد قدور في كتابه مبادئ في اللسانيات: "فهو تعدد الدوال التي تشير إلى مدلول واحد باعتبار واحد أو هو اتفاق الكلمات في المعنى واختلافها في اللفظ" (أحمد محمد قدور. 1429هـ).

ب.ب. أنواع الترادف في اللغة وأقسامه

وذكر العلماء المحدثين أنواع الترادف وأقسامه في مؤلفاتهم ما يلي:

- ✓ الترادف التام: وذلك حين يتطابق اللفظان تمام المطابقة .
- ✓ شبه الترادف: وذلك حين يتقارب اللفظان تقارباً شديداً لدرجة يصعب معها أهلها ولمن يتعلم عنها إلا المتخصصين التفريق بينهما لشدة قرعهما.
- ✓ التقارب الدلالي: وذلك بتقارب المعاني لكن يختلف كل لفظ عن الآخر (أحمد مختار. 1998م).

ب.ج. أسباب الترادف في اللغة

1. **فقدان الوصفية:** بعض الألفاظ كانت تدل في الماضي على أوصاف محددة لاعتبارات معينة غير أنه مع مرور الزمن تُوسع في استعمالها ففقدت الوصفية واقتربت من الاسمية واكتفى بالصفة عن الموصوف، وأصبح هذا الوصف اسماً.

2. **اختلاط اللهجات العربية:** العربية لغة ذات لهجات متعددة تختلف في أسماء بعض الأشياء، فالشيء الواحد قد يسمى عند قبيلة بلفظ وعند أخرى بلفظ آخر، وبسبب اختلاط العرب في حروبهم ومعاشهم وأسواقهم فقد تطغى بعض الألفاظ على بعض، واشتهرت الكلمات التي تعتبر أسهل أو أفضل من غيرها فاجتمع للإنسان الواحد أكثر من لفظة للشيء الواحد

3. الاقتراض من اللغات الأعجمية: اختلاط العرب بغيرهم من الأمم الأعجمية من فرس وروم وأحباش أدى إلى دخول عدد من الكلمات الأعجمية في العربية، بعضها كثر استعماله حتى غلب على نظيره العربي.
4. المجاز: المجازات المنسية تعتبر سبباً مهماً من أسباب حدوث الترادف؛ لأنها تصبح مفردات أخرى بجانب المفردات الأصلية في حقبة من تاريخ اللغة.
5. التساهل في الاستعمال: التساهل في استعمال الكلمة وعدم مراعاة دلالتها الصحيحة يؤدي إلى تداخلها مع بعض الألفاظ في حقلها الدلالي.
6. التغيير الصوتي: التغييرات الصوتية التي تحدث للكلمات تخلق منها صوراً مختلفة تؤدي المعنى نفسه (رمضان عبد التواب. 1420هـ).

ب.د. وجود الترادف في اللغة

وهنا يبرز سؤال وهو: هل الترادف في اللغة موجودة أم ليست موجودة أصلاً؟

اختلف اللغويون قديماً وحديثاً حول حقيقة وجود الترادف في اللغة بين مثبت ومنكر.

1) أقوال العلماء اللغويين القدماء

- **المثبتون للترادف:** ومنهم سيبويه، والأصمعي، وأبو الحسن الرماني، وابن خالويه، وحمزة بن حمزة الأصفهاني، والفيروزآبادي، والتهانوي، ومعظم المحدثين من اللغويين العرب يعترف بوقوع الترادف في اللغة، من هؤلاء: علي الجارم إبراهيم أنيس (ماهر شعبان عبد الباري، 1432هـ).

حجج المثبتين: يحتج المثبتون للترادف بما يلي:

- ✓ لو كان لكل لفظة معنى غير معنى الأخرى، لما أمكن أن نعبر عن شيء بغير عبارته، وذلك أنا نقول في "لا ريب فيه": "لا شك فيه".
- ✓ إن المتكلم يأتي بالاسمين المختلفين للمعنى الواحد في مكان واحد تأكيداً ومبالغة كقوله: "وهند أتى من دونها النَّأي والبعْد"، قالوا: فالتَّأْي هو البعد.
- ✓ الترادف لا يعني التشابه التام إنما أن يُقام لفظ مقام لفظ لمعان متقاربة يجمعها معنى واحد.

- المنكرون للترادف: منهم ثعلب، وابن درستويه، وابن فارس، وأبو علي الفارسي، وأبو هلال العسكري، والبيضاوي، وغيرهم من الاشتقاقيين أصحاب الحس الأدبي؛ وهم الذين يرون أن الترادف في اللغة غير موجودة فلا بد أن تكون للفظ معنى واحد لا يجوز أن يختلف اللفظ والمعنى واحد، وأن يتعدد المعنى واللفظ واحد (أبو هلال العسكري، 1412هـ)

حجج المنكرين: يحتج المثبتون للترادف بما يلي:

- لا يجوز أن يختلف اللفظ والمعنى واحد لأنّ في كل لفظة زيادة معنى ليس في الأخرى، ففي ذهب معنى ليس في مضى.

الشاهد على أن اختلاف الأسماء يوجب اختلاف المعاني أن الاسم يدل كالإشارة، فإذا أُشير إلى الشيء مرة واحدة فُعُرف بالإشارة إليه ثانية وثالثة غير مفيدة، وواضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد (سليمان أبو عيسى، 1420هـ)

(2) أقوال العلماء اللغويين المحدثين

تناول علماء اللغة المعاصرين وهم؛ إبراهيم أنيس، رمضان عبد التواب، وعلي الجارم وغيرهم، تلك القضية بمنظور أوسع، بل وضعوا شروطاً وقواعد للاستفادة من الترادف استفادة تامة، وهذه الشروط هي:

- ✓ الاتفاق في المعنى بين الكلمتين اتفاقاً تاماً.
- ✓ الاتحاد في البيئة اللغوية، أي أن تكون الكلمتان تنتميان إلى لهجة أو مجموعة منسجمة من اللهجات.
- ✓ الاتحاد في العصر بالنظر إلى المترادفات في فترة خاصة أو زمن معين.
- ✓ ألا يكون أحد اللفظين نتيجة تطور صوتي للفظ الآخر (د. إبراهيم أنيس، 2013م).

ج. استراتيجيّة التدريس

إنّ كلمة استراتيجيّة مأخوذة من الكلمة اليونانيّة استراتيجوس، ومعناها في اللغة العربية "فن القيادة"، وتعرّف بأنها مجمل القواعد والضوابط الموجهة والمنظمة لأساليب العمل، وتندرج الاستراتيجية تحت إطار المصطلحات العسكريّة، ويُقصد بها استخدام الوسائل لتحقيق الأهداف في العديد من مجالات الحياة منها الأنشطة والميادين التربويّة (محمد الفارس)،

ج.أ. التعليم أو التدريس

يعرف التعليم بأنه عملية منظمة تهدف إلى اكتساب الشخص المتعلم للأسس العامة البانية للمعرفة، ويتم ذلك بطريقة منظمة ومقصودة وبأهداف محددة ومعروفة (تعريف_تعليم. <https://mawdoo3.com>).

ج.ب. مفهوم استراتيجية التدريس

إن استراتيجية التدريس عبارة عن إجراءات التدريس التي يخططها القائم بالتدريس مسبقاً، بحيث تعينه على تنفيذ التدريس على الضوء الإمكانيات المتاحة لتحقيق الأهداف التدريسية لمنظومة التدريس التي يبنيتها، وبأقصى فعالية الممكنة (د. كمال عبد الحميد، 1423هـ).

ج.ج. أنواع استراتيجية التدريس والتعلم

• التعليم المباشر

ويركز التعليم المباشر على طريقة في التدريس تساعد التلاميذ على تعلم المهارات الأساسية واكتساب المعلومات التي يمكن تدريسها خطوة بخطوة.

• التعلم التعاوني

يتسم نموذج التعلم التعاوني ببنيات تعاونية للمهمة وللهدف وللمكافأة ويشجع التلاميذ في مواقف التعلم التعاوني بل ويطلب منهم أن يعملوا معا في مهمة مشتركة، وينبغي أن ينسقوا جهودهم ليتموا المهمة، واستخدام التعلم التعاوني يقتضي أن يعتمد فردان أو أكثر اعتمادا متبادلا الواحد على الآخر أو الآخرين للحصول على المكافأة التي سوف يشتركون فيها إذا أرادوا النجاح كمجموعة.

• التعليم على أساس حل المشكلة

يتناول التعليم على أساس حل المشكلة القائم على حل المشكلة واستخدامه لتنمية التفكير ذي المستوى الرفيع من خلال المواقف موجهة نحو المشكلات، وتعلم كيف نتعلم (د. جابر عبد الحميد جابر، 1420هـ).

د. لحة وجيزة عن "المعجم العربي بين يديك"

يمكن تقديم لحة وجيزة عن المعجم العربي بين يديك في النقاط، هي:

- صُمِّم ليخدم متعلمي اللغة العربية من غير أبنائها ، وليخدم كذلك طلابنا العرب في المراحل المختلفة.
- يضمُّ أكثر من سبعة آلاف لفظ وتعبير.
- مرتب ترتيباً ألفبائياً؛ تيسيراً للدارسين.
- تم اختيار ألفاظه بناء على شيوعها وأهميتها للدارس.
- تنوعت مصادر الألفاظ فيه من: القرآن الكريم، والحديث الشريف، والشعر، والأمثال، ولغة الحياة (إبراهيم بن الفوزان، 1420هـ).

هـ. الكلمات المترادفة في المعجم العربي بين يديك من كلمة "سوءة" إلى كلمة "شغل".

رقم	الكلمة	المرادف	رقم	الكلمة	المرادف
1.	سَوَّءَة	عورة، فاحشة	28.	شَالَ	ارتفع
2.	سواء	مثيل، نظير	29.	شَامِل	عام
3.	سائمة	إبل	30.	شَانَ	عَاب، شَوَّءَة
4.	سارية	عمود	31.	شَاهَدَ	رأى، أبصر
5.	سَوَّدَ	كَتَبَ	32.	شَاهِق	مرتفع، علو
6.	سَوَّلَ	أَغْرَى، حَسَّنَ	33.	شَاوَرَ	نَاقَشَ
7.	سَوَّى	مَهَّدَ	34.	شَبَّ	بَلَغَ
8.	سِوَى	غير، إلا	35.	شُبَّكَ	نَافِذَة
9.	سَوِيٌّ	مستقيم	36.	شَجَاعَة	قُوَّة
10.	سيئة	إثم، ذنب، خطيئة	37.	شَجَّعَ	دَفَعَ

الفروق اللغوية بين الكلمات المترادفة في المعجم العربي بين يديك من كلمة "سوءة" إلى كلمة "شغل" وكيفية الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

حُزْنٌ، هَمٌّ	شَجَنَ	.38	الشريف، العظيم، الزوج	سَيِّدٌ	11
بِخَالٍ	شَحَّ	.39	وَجَّةٌ	سَيَّرَ	12
عَبَّأً، مَلَأً	شَحَنَ	.40	طريقة، سنة	سيرة	13
بغضاء	شَحَنَاءَ	.41	هيمن، تحكّم	سيطر	14
تَعَبُرٌ، هُزَالٌ	شُحُوبٌ	.42	بتار	سيف	15
إِنْسَانٌ، بَشَرٌ	شَخِصٌ	.43	مطر	سَيْلٌ	16
جَرٌّ	شَدَّ	.44	خاصة	سَيِّمًا	17
قُوَّةٌ	شِدَّةٌ	.45	شرّ	شُؤْمٌ	18
تَنَآوَلَ	شَرِبَ	.46	أمر	شَأْنٌ	19
بَيِّنٌ	شَرَحَ	.47	أراد	شاء	20
نَفَرٌ، هَرَبٌ	شَرَدَ	.48	منتشرة	شائعة	21
بَعْدَ	شَطَّ	.49	جميل	شائق	22
عَمَلٌ	شُغِلَ	.50	ضَعُفٌ	شَاخٌ	23
			مُخَالَفٌ	شَادُّ	24
			سَاهَمَ	شَارَكَ	25
			واسع	شَاسِعٌ	26
			انتشر	شَاعَ	27

ط. تحليل الفروق اللغوية بين الكلمات المترادفة في المعجم العربي بين يديك من كلمة "سوءة" إلى كلمة "شغل"

ويكون تحليل الفروق اللغوية أولاً: بذكر أو بكتابة كلمة مع مرادفاتهما، وثانياً: بحث المعاني لكل الكلمة مستعينا بالمعاجم القديمة والحديثة، وثالثاً: ذكر وجه الاتفاق والاختلاف أو الفروق بين الكلمات المترادفة.

1) شائعة ومنتشرة

● شائعة

شائعة [ج] شائعات وشوائع، وإشاعة: خبر مكذوب غير موثوق فيه وغير مؤكّد، ينتشر بين الناس، مثال ذلك: حرب الشائعات. إنها مجرد شائعة: خبرٌ لا أساس له من الصحة دأب بين الناس. يبحث عن مصدر الشائعات، والإشاعة هي الخبر ينتشر ولا تثبت فيه؛ كشفت الصحافه الحقيقه فوضعت حداً للشائعات (د. أحمد مختار عبد الحميد عمر 1424هـ).

● منتشرة

منتشرة مأخوذة من انتشر ينتشر، انتشاراً، فهو منتشر، انتشر الشيء: انبسط وامتد. انتشر الحريق في المبني- انتشار الوباء في البلاد- انتشار الأسلحة النووية- معاهدة تحريم انتشار الأسلحة النووية- انتشرت الشحوب في الفضاء. انتشر النهار: طال وامتد. تفرق: انتشر الضوء في المكان- إعادة انتشار القوات- انتشار الناس في الأسواق ﴿فَإِذَا فُضِّيتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ﴾ [الجمعة:10]، ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ﴾ [الروم:21]. راج وكثر استعماله، مثال ذلك: انتشر زي/ تصميم/ لون. " انتشر الخبر: ذاع وشاع وانتشرت الفضيحة- الحديث السوء سريع الانتشار.

وخلاصة ماسبق هي أن كلمة (شائعة/منتشرة) تتفق في معنى أي ذلك أن الخبر متداول عند الناس فهو شائع ومنتشر. وتختلف في عدة معان، وذلك أن كلمة (شائعة) لها معان تختص بها ومنها: خبر مكذوب، خبر غير موثوق، غير مؤكّد. مثال ذلك: إن الناس لا يصدقون خبراً جاء من المنافقين ولأن الخبر

الذي جاء به مجرد خبر شائع. وأما كلمة (منتشر) فمعناها: انبسط، امتدّ، طال تفرّق، راج، ذاع وشاع. مثال ذلك: انتشر الحريق في المبنى، وانتشر الضوء في المكان، وما أشبه ذلك.

خلاصة البحث

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلص الباحث أهم النتيجة التالية:

1. أبرزت الدراسة أن الترادف في اللغة موجود، وأن العلماء القدماء والمحدثين اختلفوا في اثباته، والظاهر هو أن الترادف لا يمكن إنكاره ولكن الترادف التام في اللغة لا يوجد إلا قليل.
2. ويمكن تحليل الفروق اللغوية باللجوء والرجوع إلى المعاجم القديمة والمعاصرة لكشف عن ما وردت من هذه المترادفات من معانيها ودلالاتها قديماً وحديثاً، ثم الاستنباط بطريقة الاستخلاص ما اختلفت لتلك المترادفات وما اتفقت من معان. وأثبت البحث بعد التحليل بوجود الفروق اللغوية بين الكلمات المترادفة، وأن في كل تلك المترادفات معان كثيرة قد تتفق تلك المعان في جانب وقد تختلف في جانب آخر.
3. وإن الاستراتيجية المناسبة للاستفادة من الفروق اللغوية في تعليم اللغة العربية وبالأخص تعليم المفردات (الترادف والفروق اللغوية) هي الاستراتيجية التعليم المباشر والتعلم التعاوني معتمداً على مهارة المعلم في تنظيم وايصال المعلومات بإضافة إلى بعض التدريبات المناسبة.

المراجع

- ابن جني، أبو الفتح عثمان. الخصاص، الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- ابن منظور، جمال الدين، لسان العرب، بيروت: دار صادر، ط/3، 1414هـ.
- الأزدي، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد، جمهرة اللغة، المحقق: رمزي منير بعلبكي، بيروت: دار العلم للملايين، ط/1، 1987م.
- الحسيني، أيوب بن موسى، أبو البقاء الحنفي، الكليات معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، المحقق: عدنان درويش ومحمد المصري، بيروت: مؤسسة الرسالة.

- الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الحنفي، **مختار الصحاح**، صيدا: المكتبة العصرية، الدار النموذجية، ط/5، 1420هـ/1999م.
- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين، **المزهر في علوم اللغة وأنواعها**، المحقق: فؤاد علي منصور، بيروت: دار الكتب العلمية، ط/1، 1418هـ – 1998م.
- طعلي، وفاء، **الفروق اللغوية بين القديم والحديث**، بحث مقدم إلى جامعة محمد خيضر بسكرة الجزائر لنيل شهادة الماجستير في الآداب واللغة العربية تخصص علوم اللسان عام 1434هـ – 2013م.
- العسكري، أبو هلال، **معجم الفروق اللغوية**، المحقق: الشيخ بيت الله بيات، قم: مؤسسة النشر الإسلامي التابعة لجماعة المدرسين، ط/1، 1412هـ.
- عمر، أحمد مختار عبد الحميد، **معجم اللغة العربية المعاصرة**، عالم الكتب، ط/1، 1429هـ – 2008م.
- غريب، عثمان محمد، **الترادف في القرآن الكريم**، بحث مقدم في المجلة النور للدراسات الحضارية والفكرية، السنة السادسة، يوليو 2015، العدد: 12.
- الفراي، أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، **الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية**، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، بيروت: دار العلم للملايين، ط/4، 1407هـ – 1987م.
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم، وآخرون. **المعجم العربي بين يديك**، الرياض: العربية للجميع، ط/2.
- الفيروز آبادي، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب، **القاموس المحيط**، تحقيق: مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة بإشراف محمد نعيم العرقسسي، بيروت: مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، ط/8، 1426هـ – 2005م.